



**ANALYSIS OF EMOTIONAL UTTERANCES'
TRANSLATION METHODS IN THE *ALL THE
BRIGHT PLACES* MOVIE**

Undergraduate Thesis
Submitted in Partial Fulfillment of The Requirements
For the Sarjana Sastra (S.S)

**AMIRAH SYAUQI AL FATIH DJAFAR
212003526011**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2025**



**ANALYSIS OF EMOTIONAL UTTERANCES' TRANSLATION
METHODS IN THE *ALL THE BRIGHT PLACES* MOVIE**

Undergraduate Thesis
Submitted in Partial Fulfillment of The Requirements
For the Sarjana Sastra (S.S)

**AMIRAH SYAUQI AL FATIH DJAFAR
212003526011**

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2025**

FORM OF APPROVAL

FORM OF APPROVAL

We hereby certify that Ms. Amirah Syauqi Al Fatih Djafar, a registered student of this university and having completed the writing of her Undergraduate Thesis in accordance with her requirements of the University, is declared ready for defense.

★

Title of Undergraduate Thesis:

Analysis of Emotional Utterances' Translation Methods in the *All the Bright Places* Movie

Head of English Literature Study Program Advisor

 

Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum Evi Jovita Putri, S.Hum., M.A
Date: August 21, 2025 Date: August 21, 2025

UNIVERSITAS NASIONAL

FORM OF RATIFICATION

FORM OF RATIFICATION

Examined on this day, August 21st 2025 by:

The Board of Examiners:

1. Dr. Evert H. Hiltman, M.Hum
Chairperson

2. Intan Firdaus, S.S., M.Hum
Secretary

3. Evi Jovita Putri, S.Hum., M.A
Advisor

Ratified on this day, August 21st, 2025 by:

Head of English Literature Study Program

Dean of the Faculty of Languages and Literature

Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.

Dra. Nana Yuliana, M.A., M.Si., Ph.D

FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The undersigned,

Name : Amirah Syauqi Al Fatih Djafar

Student's Number : 212003526011

Study Program : English Literature

declares that, apart from properly referenced quotations, this Undergraduate Thesis entitled:

Analysis of Emotional Utterances' Translation Methods in the *All the Bright Places* Movie

is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously for any other assessed unit on this or other degree courses.

I have read and understood the University Regulations on Conduct of Examinations.

Jakarta, August 14th, 2025


Amirah Syauqi Al Fatih Djafar
212003526011

Amirah Syauqi Al Fatih Djafar
212003526011

ACKNOWLEDGEMENTS

Praise and gratitude be to Allah SWT for the mercy and blessings bestowed upon the researcher, enabling the completion of this Undergraduate Thesis as partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Sastra (S.S), with the title ***“ANALYSIS OF EMOTIONAL UTTERANCES’ TRANSLATION METHODS IN THE ALL THE BRIGHT PLACES MOVIE.”*** In this opportunity, the researcher also wishes to express heartfelt gratitude to all parties who have greatly assisted, supported, advised, guided, inspired, and motivated the researcher throughout thesis completion. The relevant parties are as follows. This heartfelt gratitude is for:

1. My parents. Thank you for all the support, encouragement, and prayers you’ve given me.
2. Dra. Nana Yuliana, M.A., M.Si., Ph.D., as the Dean of the Faculty of Languages and Literature, Nasional University.
3. Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum., as the Head of the English Literature Study Program.
4. Ms. Intan Firdaus, S.S., M.Hum., as my academic advisor, who taught me and inspired me through my academic years.
5. Ma’am Evi Jovita Putri, S.Hum., M.A., as my advisor for the completion of the thesis, who patiently guided me and explained everything in detail.
6. All the lecturers of the English Literature Department, for teaching me all the valuable lessons over my academic years.
7. Mr. Ahmad Ali, as my mentor during the internship at the Museum of Fine Arts and Ceramics. Thank you for all the precious lessons, museum tours, and discussions.
8. Pooloo-pooloo; Fasya, Wulan, Annisa, Alifah, Zalfa, Bayu, Fathur, and Rangga, the strangers I met in the early college life who became the important ones in my daily life now. Thank you for everything, my people.
9. Nilam and Ridayanti, who have been my friends since junior high school. Thank you for always staying with me with all your love and support over the years, despite our distance from Jakarta, Yogyakarta, to Ternate.
10. SASING Class of ’21. The people I’ve had academic and random conversations with, taken the *angkot* and train ride home with, participated as committee members of campus events with, and had other random moments with.
11. My aunt, Ilma, who has inspired me to learn English, taught me how to survive in this big city, and will always be one of the women I look up to as one of the strong, independent women I know.
12. My cousins, Adelio and Myiesha, for being my English partners.
13. Mbak Fitri, for all the random talks, good food, *ngopi*, and *beres-beres* episodes.

14. Other parties who directly or indirectly played an important role during the process of completing this thesis.
15. Myself. Thank you for always staying strong and trying your best.

This thesis is far from perfect. Therefore, constructive feedback and suggestions are greatly appreciated to help the researcher improve in both academic and non-academic aspects in the future. Finally, this thesis is completed with the hope that it will provide useful benefits and contributions. Thank you.

Jakarta, 14th August 2025



Amirah Syauqi Al Fatih Djafar



TABLE OF CONTENTS

FORM OF APPROVAL	i
FORM OF RATIFICATION.....	ii
FORM OF PLAGIARISM STATEMENT	iii
ACKNOWLEDGEMENT	iv
TABLE OF CONTENT	vi
ABSTRACT	vii
 CHAPTER I INTRODUCTION	
1.1 Background	1
1.2 Limitation of the Problem.....	3
1.3 Research Questions	3
1.4 Objectives of the Research	3
 CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE AND THEORETICAL FRAMEWORK	
2.1 Review of Related Theories	4
2.2 Previous Studies	16
2.3 Theoretical Framework	19
 CHAPTER III RESEARCH METHOD	
3.1 Research Approach.....	20
3.2 Data and Source of Data	20
3.2 Technique of Collecting Data.....	21
3.4 Technique of Analyzing Data.....	21
 CHAPTER IV DATA ANALYSIS	
 CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	
5.1 Conclusion.....	58
5.2 Suggestion.....	59
REFERENCES.....	60
 APPENDICES	
CURRICULUM VITAE	

ABSTRACT

The purposes of this research are to classify the emotions of the expressive acts and to determine the translation methods applied in translating the *All the Bright Places* movie. The research approach applied is descriptive qualitative by collecting and analyzing the data from the *All the Bright Places* movie and its subtitles. In the research, the researcher applies the Classification of Emotions by David Krech et al. (1969) and Translation Methods by Peter Newmark (1988) as the theories to analyze the data. As a result, the researcher found 10 out of 12 emotions and 6 out of 8 methods. The most dominant emotion classified is Anger, and the least are Grief, Pride, and Pleasure. Meanwhile, the most dominant translation method is Faithful, and the least is Adaptation.

Keywords: emotion, translation method, speech act

